



彩色世界童话金典

阿拉丁卷

咒语天书

ZHOU YU TIAN SHU



接力出版社



咒语天书

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

咒语天书

狼与仙鹤



接力出版社
Publishing House



Copyright©2001 Dani Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.,Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved

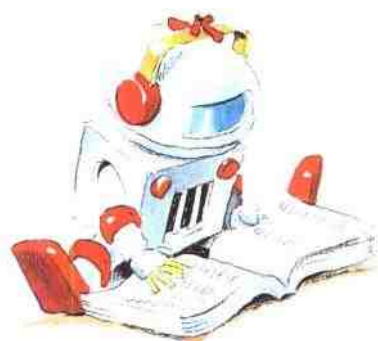
本书中文简体字版
由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有著及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·阿拉丁卷·2 咒语大书·苏真主编; 意大利达米出版社编
著. — 南宁: 接力出版社, 2001.5
ISBN 7-80631-838-0

I. 彩… II. ①苏… ②意… III. 童话—作品集—世界 IV. J118

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 22489 号



编译: 于庭古 丽 白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨章玉
杨向荣 招刚 陈章安 柯尊文 顾应俊 朗丽莉
葛芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)

绘画: Tony Wolf, Piero Cattano, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责任编辑: 黄俭 张美爱 乔岚

装帧设计: 米克威 招刚

出版发行: 接力出版社

出版策划: 北京银河文化信息咨询公司

经销: 新华书店

制版: 北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷: 人民美术印刷厂

开本: 889×1194 1/32

印张: 1

版次: 2001 年 5 月南宁第 1 版

印次: 2001 年 5 月北京第 1 次

版权登记号: 桂图登字 20-2001-047 号

定价: 18.80 元(全 4 册) 4.70 元(每册)

汉语拼音声母韵母表

shēng mǔ biǎo 声母表 	b 玻 	p 坡 	m 摸 	f 佛 	d 得 
t 特 	n 纳 	l 勒 	g 哥 	k 科 	h 喝 
j 基 	q 欺 	x 希 	zh 知 	ch 蚩 	sh 诗 
r 日 	z 资 	c 雌 	s 思 	shēng diào fú hào 声调符号 阴平 阳平 上声 去声 声调符号标在音节的主要母音上。轻声不标。例如： mǎo mǎo mǎo mǎo mǎo mǎo mǎo mǎo mǎo mǎo (阴平) (阳平) (上声) (去声) (轻声)	
yun mǔ biǎo 韵母表 	a 啊 	o 喔 	e 鹅 	ai 哀 	ei 欸 
ao 熬 	ou 欧 	an 安 	en 恩 	ang 昂 	eng 亨的韵母 
ong 轰的韵母 	i 衣 	ia 呀 	ie 耶 	iao 腰 	you 忧 
ian 烟 	in 因 	iang 央 	ing 英 	iong 雍 	u 乌 
ua 蛙 	uo 窝 	uai 歪 	uei 威 	uan 弯 	uen 温 
uang 汪 	ueng 翁 	ü 迂 	üe 约 	üan 冤 	ün 晕 

汉语拼音可以给汉字注音和拼写普通话语音，便于帮助识字，统一读音，改进语文教学，推广普通话等。汉语拼音采用 26 个拉丁字母，在字母表里规定顺序和名称，在声母表和韵母表里规定拼法，另有声调符号和隔音符号的规定。





阿拉丁卷



丑小鸭卷



灰姑娘卷



拇指姑娘卷



伊凡王子卷



小人国卷



小红帽卷



水手辛伯达卷



睡美人卷





咒语天书

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

咒语天书

狼与仙鹤



接力出版社
Publishing House



Copyright©2001 Dani Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.,Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved

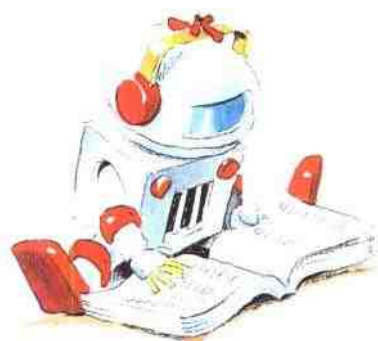
本书中文简体字版
由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有著及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·阿拉丁卷·2 咒语大书·苏真主编; 意大利达米出版社编
著. — 南宁: 接力出版社, 2001.5
ISBN 7-80631-838-0

I. 彩… II. ①苏… ②意… III. 童话—作品集—世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 22489 号



编译\于庭古丽 白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨章玉
杨向荣 招刚 陈章安 柯尊文 顾应俊 朗丽莉
葛芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)

绘画\Tony Wolf, Piero Cattano, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责任编辑\黄俭 张美爱 乔岚

装帧设计\米克威 招刚

出版发行\接力出版社

出版策划\北京银河文化信息咨询公司

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\人民美术印刷厂

开本\889×1194 1/32

印张\1

版次\2001年5月南宁第1版

印次\2001年5月北京第1次

版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号

定价\18.80元(全4册) 4.70元(每册)

咒语天书

德国童话 原著\贝希施泰因

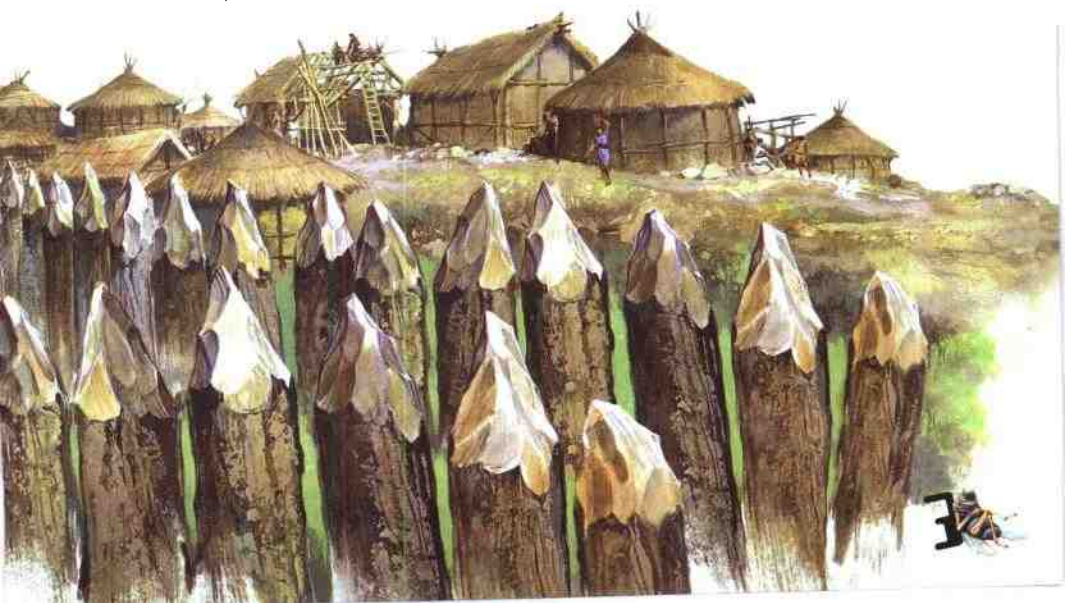
很久

jiǔ yǐ qián ōu zhōu nán fāng yǒu yí piàn dà sēn lín sēn
林周围有许多分散的农舍。许多农民
zhù zài nà lǐ tā men de dì lǐ zhòng zhe zhuāng jià jiā lǐ hái
住在那里，他们的地里种着庄稼，家里还
sì yǎng zhe xǔ duō jiā qín jiā chù xǔ duō nián yǐ lái tā men
饲养着许多家禽家畜。许多年以来，他们
yì zhí guò zhe yī shí wú yōu de xìng fú shēng huó
一直过着衣食无忧的幸福生活。

dàn shì yǒu yí nián zhè yí qiè dōu kāi shǐ biàn le
但是有一年，这一切都开始改变了。

nà yí tiān dà jiā xiàng wǎng cháng yí yàng wài chū gàn huó
那一天，大家像往常一样外出干活。

bàng wǎn de shí hòu tiān kōng tū rán biàn de yīn chén chén de zhǐ
傍晚的时候，天空突然变得阴沉沉的，只
jiàn yí tuán hēi yún cóng yuǎn fāng piāo guò lái rán hòu zài sēn lín shēn
见一团乌云从远方飘过来，然后在森林深
chù bú jiàn le nóng mín men bìng bù zhī dào yí gè kě pà de
处不见了。农民们并不知道，一个可怕的
yāo mó lái dào le sēn lín lǐ
妖魔来到了森林里。



cǐ hòu bù jiǔ de yì tiān yí gè cóng sēn lín zhōng lù guò
此后不久的一天，一个从森林中路过
de shāng rén dì yí gè zāo dào le è yùn
的商人第一个遭到了厄运。

nà tiān nà ge shāng rén zuò wán yì bǐ shēng yì hòu gāo
那天，那个商人做完一笔生意后，高
xīng de yán zhe sēn lín zhōng de xiǎo lù huí jiā tū rán tā tīng
兴地沿着森林中的小路回家。突然，他听
dào yuǎn chù chuán lái yí zhèn yōu yáng de gē shēng
到远处传来一阵悠扬的歌声。

yú shì hào qí de shāng rén shùn zhe gē shēng chuán chū de fāng
于是，好奇的商人顺着歌声传出的方
xiàng cháo sēn lín shēn chù zǒu qù zuì hòu tā jìng rán fā xiàn zì
向朝森林深处走去。最后，他竟然发现自
jǐ lái dào le yí zuò gāo dà de chéng bǎo qián
己来到了一座高大的城堡前。

zhèng dāng zhè ge shāng rén jīng yí bú dìng shí yí gè niú tóu
正当这个商人惊疑不定时，一个牛头





rén shēn de yāo mó cóng chéng bǎo lì chōng le chū lái tā dà shēng
人身的妖魔从城堡里冲了出来，他大声
hōu jiào zhe yì kǒu jiù bǎ kě lián de shāng rén tūn le xià qù
吼叫着，一口就把可怜的商人吞了下去。

yuán lái shāng rén tīng dào de gē shēng zhèng shì yāo mó wèi le
原来，商人听到的歌声正是妖魔为了
yòu huò lù rén lái dào tā de chéng bǎo ér gù yì fā chū de
诱惑路人来到他的城堡而故意发出的。

kě shì méi yǒu rén zhī dào sēn lín lǐ fā shēng de zhè yí qiè
可是没有人知道森林里发生的这一切。

gèng kǒu pà de shì qing hái zài hòu tóu ne!
更可怕的事情还在后头呢！





yì tiān yè lǐ ,
一天夜里，

suǒ yǒu de rén dōu jìn rù
所有的人都进入

le tián měi de mèng xiāng ,
了甜美的梦乡，

zhè shí , yāo mó qiǎo qiǎo
这时，妖魔悄悄

de cóng shān gǔ zhōng pá
地从山谷中爬

chū lái 。 bù guò , tā
出来。不过，他

zhè cì biàn chéng le rén
这次变成了人

miàn shé shēn de yàng zi 。
面蛇身的样子。

yāo mó cóng nóng shù
妖魔从农舍

de chuāng hu bǎ nǎo dai
的窗户把脑袋

shēn jìn qù , tā de shēn
伸进去，他的身

zi shì nà yàng cháng , yǐ
子是那样长，以

zhì tā néng qīng ér yì jǔ
至他能轻而易举

de jiāng zuǐ bā shēn dào nà
地将嘴巴伸到那

jiān nóng shù de wò shì lǐ 。
间农舍的卧室里。

wò shì de chuáng
卧室的床

shàng shuǐ zhe yí gè nóng
上睡着一个农

mín hé tā de qī zi ,
民和他的妻子，

yě xǔ tā men bái tiān gān
也许他们白天干

huó gān de tài lèi le ,
活干得太累了，



xiàn zài shuì de zhèngxiāng ne
现在睡得正香呢！

yāo mó zhāng zuǐ jiù bǎ nóng mín yǎo chéng
妖魔张嘴就把农民咬成

le liǎng duàn xiān xuè xiàng quán shuǐ yí yàng pēn shè
了两段。鲜血像泉水一样喷射

chū lái bèi jīng xǐng de qī zī shī shēng dà jiào qǐ lái
出来，被惊醒的妻子失声大叫起来：

yāo mó chī le wǒ de zhàng fu dà jiā kuài pǎo ya
“妖魔吃了我的丈夫，大家快跑呀！”

rén men bèi jiān jiào shēng jīng xǐng le dāng tā men nòng qīng shì
人们被尖叫声惊醒了，当他们弄清是

zěn me huí shì shí biàn kāi shǐ fēn fēn táo mìng
怎么回事时，便开始纷纷逃命。

zhè shí yāo mó yòu biàn chéng le zhǎng zhe dà chì bǎng hé fēng lì
这时妖魔又变成了长着大翅膀和锋利

zhǎo yá de shān yīng tā zài tiān shàng fēi xiáng jǐn jǐn de zài táo
爪牙的山鹰。他在天上飞翔，紧紧地逃

mìng de rén men hòu miàn zhuī gǎn
命的人们后面追赶。

nóng mín men gēn běn jiù méi yǒu bàn fá duǒ guò yāo mó de mó
农民们根本就没有办法躲过妖魔的魔

zhǎo yāo mó jiāng liǎng zhī dà chì bǎng shān le yí xià dì shàng jiù
爪。妖魔将两只大翅膀扇了一下，地上就

fēi shā zǒu shí suǒ yǒu de rén dōu bèi dà fēng guā jìn le yāo mó
飞沙走石，所有的人都被大风刮进了妖魔

jū zhù de chéng bǎo lǐ
居住的城堡里。



yāo mó bǎ suǒ yǒu de rén dōu guān zài yī jiān shí tóu fáng zi
妖魔把所有的人都关在一间石头房子
lǐ , zhǐ yào tā yí è , tā jiù huì dào nà lǐ qù zhuā yí gè
里，只要他一饿，他就会到那里去抓一个
rén lái chī 。
人来吃。

hěn kuài , yāo mó zhuā lái de rén dōu bèi tā chī wán le , yú
很快，妖魔抓来的人都被他吃完了，于
shì tā jué dìng zài dào fù jìn de cūn zhuāng qù kàn kan
是他决定再到附近的村庄去看看。

yāo mó yì lián pǎo le sān gè cūn zi , jié guǒ yí gè rén
妖魔一连跑了三个村子，结果一个人
yě méi yǒu kàn dào 。 yuán lái fù jìn de nóng mín zhī dào yǒu shí rén
也没有看到。原来附近的农民知道有食人
yāo mó hòu dōu pǎo diào le 。
妖魔后都跑掉了。



yě bù zhī zǒu le duō jiǔ
也不知走了多久，

yāo mó yí gè rén yě méi yǒu pèng
妖魔一个人也没有碰

dào , jí biàn shì nà xiē xiǎo dòng
到，即便是那些小动

wù yí kàn dào tā , yě xià de
物一看到他，也吓得

lián máng táo zǒu le 。
连忙逃走了。

zuì hòu yāo mó zài shān bèi
最后，妖魔在山背

hòu jiàn dào le yí gè cǎo péng zi ,
后见到了一个草棚子，

cǎo péng zi qián yǒu yí gè bái fà
草棚子前有一个白发

cāng cāng de lǎo tóu zhèng zài zhòng dì , ér tā de lǎo bàn zhèng zài mén
苍苍的老头正在种地，而他的老伴正在门

kǒu xǐ yī fu ne !
口洗衣服呢！

zhè duì lǎo fū qī yì zhí rèn wéi yāo mó bú huì dào zhè me
这对老夫妻一直认为妖魔不会到这么

piān pì de dì fāng lái , jí shǐ fā xiàn tā men yě bú huì chī tā
偏僻的地方来，即使发现他们也不会吃他

men , yīn wèi tā men tài lǎo le 。
们，因为他们太老了。

dàn shì tā men cuò le 。
但是他们错了。

zhǐ jiàn yāo mó měng de chōng le chū lái , yì kǒu jiù bǎ lǎo
只见妖魔猛地冲了出来，一口就把老

tóu tūn le xià qù , lián jiǎo yě méi jiǎo yí xià , rán hòu yòu bǎ
头吞了下去，连脚也没嚼一下，然后又把

gān bāo de lǎo tài pó yě sāi jìn zuǐ li 。
干瘪的老太婆也塞进嘴里。

kě shì , zhè liǎng bǎ lǎo gǔ tóu gēn běn jiù méi yǒu tián bǎo
可是，这两把老骨头根本就没有填饱

yāo mó de dù zi 。 yú shì , yāo mó zì yán zì yǔ de shuō :
妖魔的肚子。于是，妖魔自言自语地说：

kàn lái , nà xiē gāi sǐ de nóng mín zǎo jiù táo de bú jiàn
“看来，那些该死的农民早就逃得不见



zōng yǐng le wǒ déi qù gèng yuǎn xiē de dì fāng zhuā rén lái chī
踪影了，我得去更远些的地方抓人来吃。

dàn wǒ déi biàn chéng rén xíng fǒu zé rén men jiàn dào wǒ jiù huì duǒ
但我得变成人形，否则人们见到我就会躲
qǐ lái de 起来的。”

yú shì yāo mó yáo shēn yí biàn jiù biàn chéng le yí gè rén
于是妖魔摇身一变，就变成了一个人，
kě shì yóu yú tā de gè tóu tài dà le suǒ yǐ biàn chéng le yí
可是由于他的个头太大了，所以变成了一
gè bǐ cháng rén gāo dà de jù rén
个比常人高大的巨人。

yú shì yāo mó zǒu chū sēn lín xiàng yuǎn fāng zǒu qù
于是，妖魔走出森林，向远方走去。

jǐ tiān yǐ hòu yāo mó lái dào le yí gè lí tā de chéng
几天以后，妖魔来到了一个离他的城
bǎo hé yuǎn de dì fāng zhōng yú tā zài mì lín lì fā xiàn le yí
堡很远的地方。终于他在密林里发现了一
jiān xiǎo nóng shè yú shì qiǎo qiǎo de zǒu guò qù fú
间小农舍，于是悄悄地走过去，伏
zài le cǎo duǒ biān
在了草垛边。

zhè jiā de dà rén chū qù kǎn chái le zhǐ
这家的成人出去砍柴了，只
yǒu liǎng gè xiǎo hái zài jiā
有两个小孩在家。

guò le yí huì er zhǐ jiàn yí
过了一会儿，只见一
gè nán hái qiǎn zhe tā de mèi mei cóng nóng
个男孩牵着他的妹妹从农
shè lì zǒu le chū lái tā men yí biān zǒu
舍里走了出来，他们一边走，
yí biān shuō xiào yí diǎn yě mó yǒu yí shí
一边说笑，一点也没有意识
dào wēi xiǎn de dào lái yāo mó cóng cǎo duǒ
到危险的到来。妖魔从草垛
biān yí yuè ér qǐ shēn chū dà shǒu zhuā zhù
边一跃而起，伸出大手，抓住

le tā men rán hòu dà bù de zǒu kāi le
了他们，然后大步地走开了。



yāo mó jiāng zhè liǎng gè hái zǐ dài dào yí piàn lín zi lǐ cái
妖魔将这两个孩子带到一片林子里才

bǎ tā men fàng xià lái , rán hòu , tā cuō le cuō shǒu shuō :
把他们放下来，然后，他搓了搓手说：

nǐ men suī rán hěn xiǎo , dàn hái shì kě yǐ chéng wéi wǒ chī
“你们虽然很小，但还是可以成为我吃

nǐ men fù mǔ qián de yí dào diǎn xīn 。 xiàn zài wǒ jiù yào chī diǎn
你们父母前的一道点心。现在我就要吃点



xīn le hā hā
心了，哈哈。”

xiǎo nǚ hái mǎ shàng xià
小女孩马上吓

de dà kū qǐ lái kě shì xiǎo
得大哭起来，可是小

nán hái què yǒng gǎn de duì yāo
男孩却勇敢地对妖

mó shuō
魔说：

rú guǒ nǐ bù chī wǒ
“如果你不吃我

men quán jiā rén wǒ huì ràng nǐ
们全家人，我会让你

fēi cháng fēi cháng kuài lè de
非常非常快乐的。”

xiǎo nán hái de huà ràng
小男孩的话让

yāo mó dòng le xīn yú shì tā
妖魔动了心，于是他

jiù wèn
就问：

nǐ men yǒu shén me bàn fǎ ràng wǒ kāi xīn qǐ lái ne
“你们有什么办法让我开心起来呢？”

wǒ men huì jiǔng gù shì wǒ men de gù shì hěn yǒu qù
“我们会讲故事，我们的故事很有趣，

lìng wài wǒ men hái néng wèi nín náo yáng yang nín shēn cái zhè me gāo
另外我们还能为您挠痒痒，您身材这么高

dà náo yáng yang yí dìng hěn kùn nán ba xiǎo nán hái shuō
大，挠痒痒一定很困难吧！”小男孩说。

zhè kě shuō dào le yāo mó de xīn kǎn shàng le tā xiǎng tīng
这可说到了妖魔的心坎上了，他想，听

gù shì kě shì yí jiàn hěn yǒu qù de shì qing lìng wài yǒu rén
故事可是一件很有趣的事情，另外，有人

bāng tā náo yáng yang yě shì hěn shū fu de ya suǒ yǐ tā mó yǒu
帮他挠痒痒也是很舒服的呀！所以他没有

chī diào zhè liǎng gè hái zǐ
吃掉这两个孩子。

nǐ men xiàn zài shì wǒ de pú rén le wǒ guǎn nǐ men chī
“你们现在是我的仆人了，我管你们吃

